

Oración de Pacificación por la Paz

“Cuando hubo una interminable guerra en Kham, Tíbet, y nadie era capaz de crear armonía, el Gran Señor Yogui Thang Thong Gyalpo fue a Kham, generó la bodichita, y tan sólo por pronunciar estas ciertas palabras y arrojar flores, todas las mentes viciadas de la envidia y el enfado fueron completamente pacificadas y aquella guerra tan consistente terminó. Hubo cosechas prósperas y demás. El país se volvió auspicioso y pacífico. Se trata de benditas palabras vajra”, dijo Lama Zopa Rimpoché como prefacio a su traducción de una oración del gran yogui tántrico Thang Thong Gyalpo.

“Que por cualquier mérito que pueda surgir de hacer disponible esta traducción, que allá donde se encuentre este texto, cualquier país, y que también por leer esta oración, sea causa para que los corazones de todos los pueblos se llenen de bondad amorosa, de bodichita y del pensamiento de únicamente beneficiar y no dañar. Que el sol de la paz y la felicidad se eleve y que cualquier guerra que esté teniendo lugar se detenga de inmediato. Que haya armonía, paz, que no vuelva a haber guerra ni violencia otra vez”. Lama Zopa Rimpoché hizo la traducción al inglés de la siguiente oración tras los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001 en Estados Unidos.

Publicado originalmente por Lama Yeshe Wisdom Archive (<https://www.lamayeshe.com/advice/prayer-peace>).
Traducción al castellano: © Carlos J. de Pedro Jiménez (07/08/2019).

Aquí se encuentran las Palabras de Verdad que Pacifican los Peligros de las Armas

OM MANI PADME HUM

Gran Victorioso Amoroso (Buda Maitreya),
Trascendental, Sublime y Compasivo Ojo que Observa,
Victorioso Airado Hayagriva,
Completamente Realizada y Totalmente Pura (Jetsun) Tara y demás:

El mero hecho de oír vuestros sagrados nombres elimina todo peligro.
Objetos de refugio de la naturaleza de la compasión, ¡por favor, prestadme atención!

Cuando los seres sintientes, en tiempo de disputas y de las cinco degeneraciones,
Por la explosión del gran océano de maléfico karma y envidia,
Se atormentan ante el intenso sufrimiento de luchar y discutir.

Por favor, embebed todo ello por el poder de la sabiduría y la compasión trascendentales.

Que dejando caer grandes lluvias del néctar de la amabilidad amorosa sobre los seres migratorios que inflaman la conflagración del fuego del odio,

Por favor, concededles bendiciones reconociéndose mutuamente como semejantes a un padre o una madre.

Incrementad entonces la felicidad y la auspiciosidad.

Que las multitudes de salvajes espíritus malvados que entran en el continuo mental y lo transforman instantáneamente en la mente de un asura, de ahora en adelante no recorran más esta región (país / mundo).

Ruego, incluso por todos los seres sintientes que han muerto en la guerra, Que abandonen desde ese momento en adelante todo karma negativo, causa y resultado.

Y que entonces, habiendo entrado y nacido en el Campo del Gozo (la Tierra Pura de Amitabha),

Conduzcan a todos los demás a esa Tierra Pura.

Por favor, bendecid a todos aquellos (seres samsáricos) nacidos y muertos para que tengan una vida larga y sin enfermedad; para que pacifiquen toda disputa y pelea.

Que disfruten de las diez virtudes, tengan lluvia en los momentos adecuados, tengan siempre buenas cosechas,

Y que el entorno y sus habitantes sean auspiciosos y prosperen.

Que por ser la realidad última pura por naturaleza,

Y por tener los fenómenos realidad última,

Causa y resultado son infranqueables.

Y que por la compasión del Guru, Deidad de Mente-Sello, y Raros y Sublimes,

Puedan estas puras y extensas oraciones ser culminadas.

A Pacifying Prayer for Peace

"When there was unceasing war in Kham (Me Nyak), Tibet, and nobody was able to create harmony, the Great Lord Yogi (Thang Thong Gyalpo) came to Kham, generated bodhichitta, and just by merely saying these true words and sprinkling flowers, all the vicious minds (jealousy and anger) were completely pacified and the war that had been continuous, ceased. There were prosperous harvests and so forth. The country became auspicious and peaceful. This is blessed vajra speech," *Lama Zopa Rinpoche said as preface to his translation of a prayer by the great tantric yogi Thang Thong Gyalpo.*

"... Through whatever merits have come from making this translation available, may wherever this text is (whichever country) and also by reading this prayer, cause all the people's hearts be filled with loving kindness, bodhichitta, and the thought to only benefit and not harm. May the sun of peace and happiness arise and may any wars that are happening stop immediately. May there be harmony, peace, and may there never be war or violence again." *Rinpoche made this translation of Thang Thong Gyalpo's "Prayer for Peace" after the 9/11 terrorist attacks of 2001 in the United States.*

Here Are the Words of Truth Pacifying the Dangers of Weapons

OM MANI PADME HUM

Great Loving Victorious One (Maitreya Buddha), Transcendental Sublime Compassionate Eye Looking One,

Wrathful Victorious Hayagriva, Fully Accomplished Totally Pure (Jetsun) Tara and so forth,

Merely hearing your holy names eliminates all dangers,

Objects of refuge in the nature of compassion, please pay attention!

When the sentient beings of the time of quarreling and five degenerations

By the explosion of the great ocean of evil karma and jealousy

Are tormented by the intensive suffering of fighting and quarreling

Please dry this up by the power of transcendental wisdom and compassion.

By letting great rainfalls of the nectar of loving kindness fall

On the migratory beings who are inflaming the conflagration of hatred-fire

Please grant blessings with the recognition of each other like father-mother

Then increase happiness and auspiciousness.

May the multitudes of the vicious evil spirits

Who enter the mental continuum and

Change it instantly to the mind of asura

From now on never run in this area (country/world).

I am requesting for even all the sentient beings who have died in the war

To abandon from that time onward all the evil karma, cause and effect,
Then having entered and been born in the Blissful Field (Amitabha's Pure Land)
To lead all others to that Pure Land.
Please bless all those who are born and die (samsaric beings)
To have a long life, no sicknesses, to pacify all quarreling and fighting,
Enjoy the ten virtues, have rainfall at the right times, always have good harvests
And for all the habitat and inhabitants to be auspicious and increase.
By the ultimate reality which is pure by nature,
By phenomena having ultimate reality, cause and result are unbetrayable,
And by the compassion of the Guru, Mind-seal Deity and Rare Sublime Ones,
May these pure extensive prayers be completed.